

Kurzus előadója: Mezei Gábor
Kurzus megnevezése: Műfordítás 3. – Fordításelméletek 2. (meghívott előadók részvételével)
Kurzus megnevezése angolul: Translation 3. – Theories of Translation 2.
Kurzus kódja: BBN-CUL-293.2
Oktató elérhetősége: email: honlap: fogadóóra: megegyezés szerint

A kurzusvezetés nyelve(i): magyar
A hozzászólás, vizsga nyelve(i): magyar
Írásbeli dolgozat nyelvei: magyar, angol
A jegyszerzés módja(i): kollokvium
Követelmények: 1) Zárthelyi dolgozat vagy írásbeli vizsga Bár a kurzus kollokviumként kerül meghirdetésre, az értékelésbe beleszámíthat: 2) Rendszeres jelenlét 3) Aktív részvétel 4) Referátum (az adott előadó bemutatása, majd az előadását követően kérdések megfogalmazása)

Kurzus leírása, tematikája: A kurzus meghívott előadók részvételével fog zajlani, akik kiemelkedő műfordítói, fordítói munkássággal rendelkeznek. Mivel a hallgatóknak lehetőségük van egy elméleti és egy gyakorlati óra látogatására is, e kurzus célja alapvetően, hogy a műfordító hallgatók megismerkedjenek a szakma beavatott képviselőivel, a fordítói munka elméleti és gyakorlati problémáival, valamint feltehessék kérdéseiket a tapasztaltabb szakmabeliek számára. Az előadás után (vagy akár közben) lehetőség nyílik a közös párbeszédre is, illetve az előadások mellett gyakorlati foglalkozásokat is fognak vezetni néhányan a meghívottak közül. A kurzus tematikája így az előadók szakterülete, tapasztalata, fordítói munkássága alapján alakul majd. A műfordítói szakmát a következő előadók képviselik majd: Kappanyos András, Kurdi Imre, M. Nagy Miklós, Márton László, Molnár Gábor Tamás, Nádasdy Ádám, Nagy Ildikó Noémi, Pék Zoltán, Széky János, Szkárosi Endre. Ily módon érintünk majd szövegeket a szépirodalom, a próza és a költészet, valamint a szakirodalom terültéről is olyan szerzőktől, mint például: Ellis, Szorokin, Pynchon, Joyce, Eliot, Rilke, Faust, Dante vagy Iser. Kurzushoz tartozó kötelező irodalom: A kötelező irodalom az adott előadó egy-egy fordítása lesz az adott alkalomhoz illően. A részleteket mindig a megelőző alkalmon tisztázzuk. A kurzushoz tartozó ajánlott irodalom: A meghívott előadók fordítói munkássága.

Megjegyzés: A kurzust érintő bármilyen kérdéssel, kérem, forduljanak Vásári Melindához (vasari.melinda@gmail.com). A kurzushoz szorosan kapcsolódik a Fordításgyakorlat és -kritika című szeminárium (BBN-CUL-295), amelyen többek közt az előadásokon is tárgyalt szövegek fordítására, illetve megbeszélésére kerül sor. Rendszeresen szükséges technikai eszközök:
